

0406-LVE IND

PHONING WHILE DRIVING IS THE ROAD TO DISASTER

A fierce debate has erupted following the Government's announcement that it's considering a ban on the use of mobile phones by all drivers. New legislation could outlaw the use of mobiles while at the wheel of any vehicle which has its engine running and that includes those stopped at traffic lights or in traffic jams.

Many drivers are unhappy. A mobile phone is a boon if you're late for a meeting or a romantic rendez-vous. And chatting to a family member or friend passes the time, reduces your stress level and makes life more bearable if you're stuck in an endless tailback. It also greatly enhances your sense of security if you're out at night in unfamiliar surroundings. In short, losing the right to use a mobile phone while driving would be a blow to many sensible, responsible people.

The big question is : would such a measure save lives ? The answer is probably yes. Earlier this year, the Transport Research Laboratory published the results of a detailed scientific study of reaction and stopping times of drivers in various states of distraction and inebriation. Their findings were startling. It turned out that talking on a mobile is more dangerous than being just over the legal alcohol limit. And hands-free kits are almost as bad because it's the conversation rather than the handling of the phone that causes the distraction. Paper after paper added to the growing mountain of research support the idea that mobile phones and driving make a lethal cocktail. A Canadian team reported the risk of road accidents is more than a third higher in mobile phone users.

But there are some who argue the dangers of in-car mobile phones are exaggerated. The AA and the RAC have dismissed the proposals as unnecessary, claiming existing dangerous driving laws are sufficient and that, in any case, there are many other in-car distractions that are equally dangerous.

But the fact is a mobile phone, in the wrong place at the wrong time, can kill. More than 30 countries have already banned driving while using one. The UK used to be a world leader in road safety and our road accident death rate is one of the lowest in Europe as a result. But if we rest on our laurels, we'll pay the price in wreaths.

[The mobile phone ban will happen one day, it's as inevitable as the drink driving or the seat belt laws which were fiercely criticised at the time by many drivers, politicians and civil libertarians. They are all quiet now because the benefits of these regulations are beyond argument.]

So let Parliament prepare a new law banning mobiles while driving and let's implement it quickly. I believe the potential victims and their loved ones would approve, don't you ?

Source: THE SUNDAY POST, August 25, 2002 (adapted)

Vocabulary :

to outlaw = déclarer illégal
a boon = une bénédiction
a tailback = un bouchon
to enhance = améliorer
startling = surprenant

lethal = mortel
AA / RAC = associations d'automobilistes britanniques
to dismiss = rejeter
a wreath = une couronne funéraire
civil libertarians = des défenseurs des libertés individuelles

PHONING WHILE DRIVING IS THE ROAD TO DISASTER

TRAVAIL A FAIRE PAR LE CANDIDAT

- A Répondez en français aux questions suivantes, en utilisant uniquement les informations contenues dans le texte. Composez des phrases complètes et justifiez vos réponses. (8 points)**

8 points	A1 : 1 pt	A2 : 2 pts	A3 : 2 pts	A4 : 1 pt	A5 : 1 pt	A6 : 1 pt
-----------------	-----------	------------	------------	-----------	-----------	-----------

- 1 Quelle loi le gouvernement britannique envisage-t-il en matière de sécurité routière ?
- 2 Citez au moins 4 aspects pratiques de l'utilisation du portable en voiture.
- 3 Quels résultats surprenants l'étude effectuée par le laboratoire de recherche des transports britanniques révèle-t-elle ?
- 4 Qu'a mis en évidence une équipe canadienne travaillant sur le même sujet ?
- 5 Les associations d'automobilistes AA et RAC sont-elles convaincues du bien-fondé de cette proposition de loi ?
- 6 L'auteur de l'article est-il favorable à la mesure envisagée par le gouvernement ? Pourquoi ?

- B Traduisez en français l'avant dernier paragraphe (4 pts)**
 Paragraphe entre crochets, de «*The mobile phone ban will happen ...* » à «*... beyond argument* »

- C Recopiez le paragraphe suivant en le complétant à l'aide des modaux ci-dessous, de manière à obtenir un énoncé cohérent. (2 pts)**

MUST	MUSTN'T	CAN	SHOULDN'T
------	---------	-----	-----------

If you do not want to have an accident, youuse the phone while driving.
 Indeed, according to the law, you telephone and drive at the same time.
 Although you use the telephone in the car if the engine is not running, you
 have no choice, you turn off your phone when you are driving.

- D Mettez le verbe entre parenthèses à la forme exigée par le contexte (2 pts)**

I **(to have)** a new mobile phone for two weeks. I **(to get)** it as a birthday present. Last night,
 I **(to drive)** my mother to the station when my sister called me. I answered and
 unfortunately I **(to be stopped)** by the police. I was fined one hundred pounds !

- E Can you suggest how to reduce the number of road accidents ? Answer in six to eight lines in ENGLISH. (4 pts)**

PHONING WHILE DRIVING IS THE ROAD TO DISASTER**A - REPONSES EN FRANCAIS (8 points)**

Il s'agit ici uniquement d'évaluer la capacité du candidat à comprendre un document écrit rédigé en anglais.

Attribution des points attachés à la question si restitution de l'essentiel des éléments d'information demandés.

Non attribution, totale ou partielle selon la gravité des erreurs, des points attachés à la question si absence des informations demandées ou présence d'informations erronées. Pénaliser également les réponses comportant des informations ne figurant pas dans le document anglais.

Répartition des points et éléments de réponse**A 1 = 1 point**

Interdire l'utilisation du mobile au volant. (0,5 pt) quand le moteur tourne. (0,5 pt)

A 2 = 2 points (0.5 pt x 4 au choix)

Prévenir lors des retards.	Faire passer le temps.
Rester en contact avec la famille.	Réduire le niveau de stress.
Patienter dans les bouchons.	Accroître l'impression de sécurité.

A 3 = 2 points

Il est plus dangereux d'utiliser son mobile en voiture que de prendre le volant après avoir un peu trop bu. (1 pt). L'utilisation d'un kit mains-libres n'est pas moins dangereuse. (1 pt)

A4 = 1 point

Le risque d'accident est un tiers plus élevé chez les utilisateurs de téléphone portable.

A 5 = 1 point

Non, elles pensent que cette loi est inutile car il existe déjà des lois concernant les conduites dangereuses (0,5 pt) et il y a d'autres sources de distraction (inattention) dans la voiture. (0,5 pt)

A 6 = 1 point

Oui, car il pense que les victimes potentielles et leurs proches approuveraient celle loi.

B - TRADUCTION EN FRANCAIS (4 points)

1- The mobile phone ban will happen one day

2- it's as inevitable as the drink driving or the seat belt laws

3- which were fiercely criticised at the time by many drivers, politicians and civil libertarians.

4- They are all quiet now because the benefits of these regulations are beyond argument.

Le passage à traduire est divisé en 4 unités, indépendantes pour la notation. 1 point par unité correctement traduite. Pénalisation de 0,25, 0,50, 0,75 ou 1 point maximum par unité de traduction en fonction de la gravité des erreurs commises.

- Unité non traduite, traduction inintelligible, contresens général: retrait de 1 point.
- Erreur grave mais ne portant que sur une partie de l'unité (contresens partiel, erreur révélant l'ignorance de mécanismes de base de la langue - e.g. erreurs portant sur les temps, les modaux, les noms composés, les mots outils...) retrait de 0,5 point par erreur, avec un maximum de point par unité de traduction.
- Erreur ne portant que sur un seul mot (traduction hors champ sémantique): retrait de 0,25 point par erreur, avec un maximum de 1 point par unité de traduction.
- Élément non traduit: retrait maximum applicable à cet élément.
- Erreurs récurrentes: ne pénaliser qu'une fois.
- Ne pas pénaliser les inexactitudes, maladroites, erreurs d'orthographe occasionnelles.

C- EXERCICE 2 points (1/2 pt x 4)

If you do not want to have an accident, you **SHOULDN'T** use the phone while driving. Indeed, according to the law, you **MUSTN'T** telephone and drive at the same time. Although you **CAN** use the telephone in the car if the engine is not running, you have no choice, you **MUST** turn off your phone when you are driving.

D-EXERCICE 2 points (1/2 pt x 4)

I have had a new mobile phone for two weeks. I got it as a birthday present. Last night, I was driving my mother to the station when my sister called me. I answered and unfortunately I was stopped by the police. I was fined one hundred pounds !

E- PRODUCTION EN ANGLAIS (4 points)

Il s'agit ici d'évaluer la capacité du candidat à écrire environ 8 lignes dans un anglais compréhensible, exempt d'erreurs grammaticales graves. En ce qui concerne le contenu, toutes les réponses possibles, même très banales, sont acceptées.

Critères d'évaluation

- Accomplissement de la tâche pénalisation des réponses d'une longueur inférieure à la longueur demandée en fonction du degré de non-exécution de la tâche.
- Correction grammaticale de la réponse pénalisation importante en cas d'erreurs grammaticales graves traduisant l'ignorance des mécanismes de base de l'anglais, mais indulgence pour les maladresses et inexactitudes.
- Attribution au minimum de trois points en cas de réponse de la longueur souhaitée, sans erreurs grammaticales graves. Note supérieure à 3 si la qualité du travail le justifie.
- Attribution au maximum d'un point en cas de réponse comportant 4 erreurs grammaticales graves traduisant l'ignorance des mécanismes de base de l'anglais.